

Спокойный швейцарский детектив | Un polar suisse bien calme

Автор: Надежда Сикорская, [Москва](#) , 06.05.2016.



Швейцарский писатель Алекс Капю

Благодаря издательству «Текст», Швейцарскому совету по культуре Pro Helvetia и переводчице Н. Федоровой русскоязычная читающая аудитория получила возможность познакомиться с романом Алекса Капю «Мистификатор, шпионка и тот, кто делал бомбу».

|

Grâce à la maison d'édition « Texte », la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia et la traductrice N. Fedorova les lecteurs russophones peuvent maintenant découvrir le roman d'Alex Capus « Der Fälscher, Dir Spionin une Des Bombenbauer ».

Un polar suisse bien calme

Швейцарский писатель Алекс Капю, обладатель множества литературных наград,

родился в 1961 году в Нормандии, в настоящее время живет в Ольтене, кантон Золотурн. В 1994 году он опубликовал свой первый сборник рассказов «Diese verfluchte Schwerkraft», за которым последовали книги с короткими историями, романами, репортажами. В мюнхенском издательстве Carl Hanser Verlag вышли его романы «Леон и Луиза» (2011), Fast ein bisschen Frühling (2012), вестерн «Skidoo» (2012) и, наконец, детектив «Der Fälscher, Dir Spionin und Des Bombenbauer» (2013).

На всех российских книжных сайтах «Мистификатор, шпионка и тот, кто делал бомбу» представлен как «остросюжетный роман». Нам такая оценка кажется несколько завышенной – если и «остросюжетный», то лишь по швейцарским меркам, по аналогии с известным анекдотом про горячих эстонских парней. Что, заметьте, не делает повествование менее увлекательным – 250 страниц читаются легко, на одном дыхании.

Три главных героя книги представлены уже на авантитуле, причем с указанием дат жизни: Эмиль Жильерон (1885-1939), Лаура д'Ориано (1911-1943), Феликс Блох (1905-1983). Реальность существования всех троих – главное, что их объединяет. (Второе – возможность встречи на цюрихском вокзале в ноябре 1924 года, но это только возможность.) Кто же эти трое, биографии которых, разной степени подробности, можно молниеносно найти в Википедии и других открытых источниках? Представим их в порядке их появления на страницах романа.

... В ноябре 1924 года Лауре д'Ориано 13 лет. Она «высокая, худенькая, еще слегка неуклюжая, с маленькой, но уже глубокой сердитой складочкой на переносице». Уже на первой странице мы узнаем, что едет она из Константинополя, где родилась, в Париж. Что она курит. Что хочет стать певицей, как и ее мать, только без помощи декольте и красивых ног. Певицей – по крайней мере, профессиональной – она не стала, хотя и пыталась, зато, после различных перипетий, о которых мы, конечно, не будем здесь подробно рассказывать, оказалась гражданкой Швейцарии, матерью двоих брошенных ею детей, а во время Второй мировой войны – британской шпионкой, разоблаченной и приговоренной к смерти 15 января 1943 года, расстрелянной на следующий день и похороненной в братской могиле.

... Молодой человек, наблюдающий в ноябре 1924 года за сидящей в открытой двери последнего вагона Восточного экспресса Лаурой, – это Феликс Блох. На тот момент ему 19, четыре месяца назад он закончил школу и теперь должен выбрать, где учиться дальше. Отец хочет, чтобы он изучал машиностроение или инженерное дело в Швейцарском высшем техническом училище (так раньше назывался Цюрихская политехническая школа). А Феликс часами играет на фортепиано. Разумеется, ни ему, ни его отцу-зерноторговцу невдомек, какое будущее ему уготовано. Послушный сын, Феликс поступил на инженерное отделение, но вскоре перешел на физическое. Получив диплом в 1927 году, он продолжил обучение в Лейпцигском университете, получив докторскую степень (эквивалентна кандидату физ.-мат. наук) в 1928-м. Затем он продолжил заниматься наукой в Германии, вместе с талантливейшими Гейзенбергом, Паули, Бором и Ферми. В 1933 году он покинул Германию, эмигрировав в США, чтобы год спустя начать работу в Стэнфордском университете. В 1939 году он стал натурализованным гражданином США. Во время Второй мировой войны работал над атомным проектом в национальной лаборатории Лос-Аламоса, но впоследствии перешел в радарный проект в Гарвардском университете. После войны он сконцентрировался над работами в области ядерной индукции и ядерного магнитного резонанса — основополагающими принципами ядерной магнитной

томографии, которой все мы сегодня пользуемся. В 1952 году совместно с Э. М. Парселлом Феликс Блох был удостоен Нобелевской премии по физике «за развитие новых методов для точных ядерных магнитных измерений и связанные с этим открытия». В 1954—1955 годах он был первым генеральным директором ЦЕРНа, а в 1961-м стал профессором физики в Стэнфордском университете.



Алекс КАПЮ

Мистификатор, шпионка
и тот, кто делал бомбу

ТЕКСТ

... В 1876 году немец Генрих Шлиман совершил удивительные открытия на раскопках древнегреческих Микен. В начале 1900 не менее удивительные открытия были совершены на Крите, на месте древнегреческой крепости Кноссос, где раскопки велись по инициативе и под руководством англичанина сэра Артура Эванса. Благодаря этому произошел взрыв интереса к античности как со стороны обывателей, так и со стороны коллекционеров музеев. В результате расцвела профессия копииста, производителя реплик саркофагов, фресок и пройденных ценных находок, причем часто с «привлечением» собственного воображения и догадок. Вот тут и оказались востребованными выдающиеся таланты рисовальщиков Жильеронов – двух Эмилей, отца и сына, ради приключений и славы оставивших родной Вильнев в кантоне Во и в определенном смысле сформировавших представление об античности нескольких поколений в целом и таких отдельных выдающихся личностей, как Джеймс Джойс, Зигмунд Фрейд, Пикассо, Джорджо де Кирико, в частности. Несмотря на то, что впоследствии их деятельность подверглась критике за «подтасовку античности», результатами их работы до сих пор можно полюбоваться, да не где-нибудь, а в Метрополитен-музее в Нью-Йорке, где они хранятся в больших количествах. Главная из работ – Трон Миноса, копия которого в свое время была продана музею самим сэром Артуром.

Писать роман о реально существовавших людей – задача неблагодарная, ведь читатель заранее знает, чем все кончится. (Тут на память приходит роман «Геррон» другого швейцарского писателя, Шарля Левински, о котором мы уже имели повод [рассказывать](#).) Мы оценили, что Алех Капю, умело переплетая линии судеб героев, не навязывает читателю своего видения, не претендует на знание истины в последней инстанции, а то и дело оговаривается: «нам представляется», «можно предположить», «я не уверен, но мне так хочется» и так далее. Благодаря этой авторской скромности только легче веришь, что все было именно так.

Человек, живущий или бывающий в Швейцарии, читая этот роман, наверняка отметит, как мало что изменилось в этой обойденной войной стране. В Кильхберге вам и сегодня ударит в нос аромат шоколада, «излучаемый» фабрикой [Линдт и Шпрюнгли](#), доходы которой уверенно превосходят прогнозы аналитиков. Главный вокзал Цюриха по-прежнему принимает под свои дебаркадеры сбегающие со всех сторон поезда, их просто стало больше. Браун и Бовери влилась в 1988 году в швейцарско-шведский гигант ABB и продолжает существовать уже под новой вывеской, зато «Зульцер» в Винтертуре продолжает выпускать отличные ткацкие станки и рядом процветает «Эрликон», «переквалифицировавшийся» с локомотивов на специализированные материалы, проводники, оборудование для солнечных электростанций. (Мог ли кто подумать в 1924 году, что управлять старинными промышленными предприятиями будет россиянин [Виктор Вексельберг](#)?!). Ну, а о прогрессе, достигнутом бывшим «Высшим техническим училищем» Цюриха можно судить уже по многочисленным [публикациям](#) Нашей Газеты.ch. О том же, как зарождалась современная физическая наука в этом почтенном учебном заведении, будет интересно узнать самому широкому кругу читателей. Вот не знаем только, сохранился ли в Вильневе древний эшафот, на котором в 1348 году, во время эпидемии чумы, нашли мученическую смерть 127 евреев, обвиненных горожанами в отравлении колодцев.

Одним словом, мы рекомендуем эту книгу и уверены, что каждый, кто ее прочтет, расширит свои знания о Швейцарии, маленькая территория которой таит еще много секретов.

[Швейцария](#)

Source URL: <https://nashagazeta.ch/news/culture/spokoynyy-shveycarskiy-detektiv>